

EFEKTY UCZENIA SIĘ I TREŚCI PROGRAMOWE DLA ZAJĘĆ

Kierunek: **Turkologia**

Poziom studiów: **Studia drugiego stopnia**

Nazwa zajęć: **Kultura i historia Karaimów polskich**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. Wskazuje główne okresy w rozwoju badań nad językiem i kulturą Karaimów polskich.
2. Wymienia i omawia działalność głównych badaczy w dziedzinie karaimoznawstwa oraz wykazać ich wpływ na rozwój świeckiej literatury oraz kultury karaimskiej.
3. Zna piśmiennictwo karaimskie XIX i XX w.

w zakresie umiejętności:

1. Wskazuje główne okresy w rozwoju badań nad językiem i kulturą Karaimów polskich.
2. Wymienia i potrafi omówić działalność głównych badaczy w dziedzinie karaimoznawstwa oraz wykazać ich wpływ na rozwój świeckiej literatury oraz kultury karaimskiej.
3. Potrafi wskazać twórców świeckiej literatury i kultury karaimskiej.
4. Potrafi dobierać odpowiednie źródła, dokonywać ich krytycznej analizy oraz syntezy w oparciu o piśmiennictwo karaimskie XIX i XX w.
5. Wskazuje Karaimów - twórców kultury społeczeństwa większościowego.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. Korzysta ze źródeł historycznych i literackich.
2. Jest gotowy na uczestnictwo w dialogu międzykulturowym, docenia, inicjuje i kultywuje kontakty międzykulturowe.

Treści programowe dla zajęć:

Początki zainteresowania Karaimami i językiem karaimskim

Czasopisma karaimskie

Literatura świecka karaimska

Kulturalne życie karaimskie

Karaimi jako twórcy kultury społeczeństwa większościowego (XIX-XX w.)

Nazwa zajęć: **Praktyczna nauka języka tureckiego 2**

On successful completion of this course, a student

in terms of knowledge:

1. Knows advanced vocabulary

in terms of skills:

1. Constructs oral statements in Turkish at the C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages
2. Constructs written statements in Turkish at the C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages
3. Understands Turkish at the C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages
4. Reads intermediate texts in Turkish at the C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages
5. Uses grammatical constructions at the C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages

in terms of social competences:

1. Understands advanced-level concepts of Turkish language and culture

Treści programowe dla zajęć:

Compound verbs

-AcAk/-DIğl gibi, -AcAk/-DIğl kadar constructions

Requests and complaints

Compound sentences with the conjunction ki

Sinema, art

-DIğInA göre, -DIğl takdirde, -mAsInA rağmen constructions

Knowledge and science, information society

Nazwa zajęć: Seminarium magisterskie 2

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. Przygotowuje plany badawcze zgodnie z ustaleniami z promotorem
2. Zna różnice między stwierdzeniem autorskim a powtórzeniem wcześniejszych ustaleń naukowych

w zakresie umiejętności:

1. Umie zdobywać i pogłębiać wiedzę, między innymi poprzez korzystanie z literatury źródłowej (także w językach obcych)
2. Posiada większe umiejętności pracy badawczej i analitycznej
3. Jest w stanie pracować zgodnie z harmonogramem

w zakresie kompetencji społecznych:

1. Samodzielnie formułuje sądy i dokonuje ich merytorycznej argumentacji

Treści programowe dla zajęć:

Wprowadzenie do pisania pracy magisterskiej

Zapoznanie z wymogami pracy i podstawowymi zagadnieniami prawa autorskiego

Podanie bibliografii w zależności od tematu, zwrócenie uwagi na opracowania podstawowe, uzupełniające i pomocnicze, ocenianie wartości i przydatności opracowań i źródeł

Przygotowanie studenta do formułowania i argumentowania własnych sądów

Ćwiczenia wzmagające umiejętności badawcze, analityczne i integracyjne studenta

Nazwa zajęć: Seminarium magisterskie 1

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. Odróżnia pracę naukową od popularnonaukowej
2. Wskazuje zalety pracy, będącej wynikiem samodzielnych badań

w zakresie umiejętności:

1. Umie zdobywać i pogłębiać wiedzę, między innymi poprzez korzystanie z literatury źródłowej (także w językach obcych)
2. Posiada umiejętność pracy badawczej i analitycznej
3. Potrafi integrować wiedzę z różnych dyscyplin

w zakresie kompetencji społecznych:

1. Samodzielnie formułuje sądy i dokonuje ich merytorycznej argumentacji

Treści programowe dla zajęć:

Wprowadzenie do pisania pracy magisterskiej

Zapoznanie z wymogami pracy i podstawowymi zagadnieniami prawa autorskiego

Podanie bibliografii w zależności od tematu, zwrócenie uwagi na opracowania podstawowe, uzupełniające i pomocnicze, ocenianie wartości i przydatności opracowań i źródeł

Przygotowanie studenta do formułowania i argumentowania własnych sądów

Ćwiczenia wzmagające umiejętności badawcze, analityczne i integracyjne studenta

Nazwa zajęć: Seminarium magisterskie 3

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. Zna bardziej zaawansowane zasady prowadzenia pracy badawczej i analitycznej

w zakresie umiejętności:

1. Umie pisać rozprawkę naukową zgodnie z wybraną metodą i planem oraz konspektem
2. Ma umiejętność spójnego komponowania rozdziałów pracy, dbania o spójność tekstową
3. Umie posługiwać się literaturą, opracowaniami i źródłami
4. Umie pisać przypisy, odsyłacze, komentarze, adnotacje, jeśli trzeba – skorowidze

w zakresie kompetencji społecznych:

1. Samodzielnie formułuje sądy i dokonuje ich merytorycznej argumentacji

Treści programowe dla zajęć:

Omawianie i sprawdzanie w trybie recenzowania kolejnych rozdziałów pracy

Dbanie o zgodność z wybraną metodą i weryfikowanie przydatności empirycznej metody

Wyrabianie krytycznej postawy wobec czytanych opracowań i literatury

Wyrabianie samokrytycznej postawy wobec własnej poprawności

Ćwiczenie sztuki recenzowania

Nazwa zajęć: Praktyczna nauka języka tureckiego 3

On successful completion of this course, a student in terms of knowledge:

1. Knows advanced vocabulary

in terms of skills:

1. Constructs oral statements in Turkish at the C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages
2. Constructs written statements in Turkish at the C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages
3. Understands Turkish at the C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages
4. Reads intermediate texts in Turkish at the C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages
5. Uses grammatical constructions at the C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages

in terms of social competences:

1. Understands advanced-level concepts of Turkish language and culture

Treści programowe dla zajęć:

Selected advanced grammatical constructions

Selected elements of formal language

Selected elements of legal language

Nazwa zajęć: Seminarium magisterskie 4

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. Zna zasady doboru słów kluczowych oraz tworzenia streszczenia w języku polskim i kierunkowym oraz formułowania wniosków końcowych

w zakresie umiejętności:

1. Jest w stanie ukończyć samodzielną rozprawę zgodnie z planem i harmonogramem
2. Jest w stanie skorygować wstęp i treść pracy w razie potrzeby
3. Umie pisać na zamówienie wedle podanych limitów liczby znaków
4. Umie przedstawić ustnie założenia swej pracy w sposób skrótowy w języku polskim i kierunkowym

w zakresie kompetencji społecznych:

1. Broni swych założeń i metody oraz uznaje krytykę w razie niepoprawności

Treści programowe dla zajęć:

Doprowadzenie do ukończenia całej pracy zgodnie z założeniami

Korygowanie wstępnego wprowadzenia do pracy i spisu treści w razie potrzeby

Formułowanie wniosków końcowych

Pisanie streszczenia i słów kluczowych w języku polskim i kierunkowym

Pisanie na zamówienie wedle podanej liczby znaków

Ustne przedstawienie założeń pracy w języku polskim i kierunkowym

Obrona swoich założeń i uznawanie krytyki

Nazwa zajęć: Praktyczna nauka języka tureckiego 4

On successful completion of this course, a student in terms of knowledge:

1. Knows advanced vocabulary

in terms of skills:

1. Constructs oral statements in Turkish at the C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages
2. Constructs written statements in Turkish at the C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages
3. Understands Turkish at the C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages
4. Reads intermediate texts in Turkish at C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages
5. Uses grammatical constructions at the C1 level of the Common European Framework of Reference for Languages

in terms of social competences:

1. Understands advanced-level concepts of Turkish language and culture

Treści programowe dla zajęć:

Selected advanced grammatical constructions
Selected elements of formal language
Selected elements of legal language

Nazwa zajęć: Język i literatura staroanatolijska

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. Zna historyczne uwarunkowania języka staroanatolijskiego
2. Wymienia najważniejsze dzieła i ich twórców
3. Rozpoznaje konstrukcje gramatyczne występujące w tekstach literatury staroanatolijskiej

w zakresie umiejętności:

1. Potrafi czytać zabytki literatury staroanatolijskiej
2. Potrafi korzystać z dostępnej literatury specjalistycznej
3. Dokonuje wstępnej analizy i interpretacji tekstów

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest świadom różnic kulturowych w pojmowaniu pojęć (m. in. Boga, miłości i cierpienia) oraz jest gotowy na podjęcie dialogu międzykulturowego

Treści programowe dla zajęć:

Wprowadzenie do historii języka i literatury staroanatolijskiej
Prezentacja głównych dzieł i twórców epoki
Wprowadzenie gramatyczne
Lektura tekstów literatury staroanatolijskiej

Nazwa zajęć: Historia sztuki tureckiej

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. Wyjaśnia cechy sztuki islamu odróżniające ją od sztuki europejskiej, a także wskazuje główne cechy sztuki tureckiej

w zakresie umiejętności:

1. Potrafi scharakteryzować system dekoracyjny w sztuce tureckiej
2. Identyfikuje dzieła reprezentujące sztukę seldżucką i kolejne fazy rozwoju sztuki osmańskiej
3. Charakteryzuje główne gałęzie sztuki tureckiej
4. Wymienia i rozpoznaje najważniejsze dzieła architektury seldżuckiej i osmańskiej
5. Rozpoznaje przedmioty typowe dla tureckiego rzemiosła artystycznego, określa ich funkcję i przynależność artystyczną

w zakresie kompetencji społecznych:

1. Rozwija swoje indywidualne zainteresowanie w zakresie sztuki tureckiej

Treści programowe dla zajęć:

Malarstwo tureckie
Tureckie miniatury
Architektura turecka
Tureckie tkactwo
Turecka rzeźba i ceramika

Nazwa zajęć: Język turecki biznesu

On successful completion of this course, a student in terms of knowledge:

1. Knows vocabulary and phrases specific to general economics and business language

in terms of skills:

1. Constructs advanced oral and written statements on business topics based on general economic knowledge
2. Understands advanced speech in business Turkish based on general economic knowledge
3. Reads business texts in Turkish based on general economic knowledge

in terms of social competences:

1. Understands the concepts of Turkish business culture

Treści programowe dla zajęć:

Economy - contemporary economic issues
Law - basic terminology and issues
Career - aspects of working life in Turkey

Finance - basic terminology and issues
Product - retail and online sales
Conflict - how to solve problems at work
Managing a company
Import / Export
Financial terms

Nazwa zajęć: **Językoznawstwo kazachskie**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka w zakresie wiedzy:

1. ma podstawową wiedzę, by korzystać ze źródeł i opracowań w języku obcym

w zakresie umiejętności:

1. rozróżnia słownictwo ogólnoturkijskie od arealnego, rozpoznaje zapożyczenia
2. umie stosować konstrukcje gramatyczne języka kazachskiego
3. umie korzystać z dostępnych narzędzi językowych (gramatyki, słowniki, programy do nauki)

w zakresie kompetencji społecznych:

1. postrzega różnorodność stylów i rejestrów języka w zależności od kryteriów socjolingwistycznych

Treści programowe dla zajęć:

Zarys dziejów językoznawstwa kazachskiego

Problemy fonetyki i fonologii oraz alfabetyzacja w przeszłości i obecnie

Słownictwo w ujęciu historycznym i typologicznym

Struktura gramatyczna języka kazachskiego

Wykorzystanie narzędzi językowych (słowniki, gramatyki, programy do nauki) w sposobie uczenia się i poszerzania wiedzy

Socjolingwistyka i etnolingwistyka

Nazwa zajęć: **Technologia informacyjna**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. Zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego.

w zakresie umiejętności:

1. Potrafi określić rolę i wykorzystanie technologii informacyjnej.
2. Potrafi stosować odpowiednie narzędzia do zaawansowanego przetwarzania tekstów przy użyciu technik komputerowych.
3. Potrafi wykorzystywać usługi w sieciach informatycznych – czasopisma elektroniczne, bibliograficzne bazy danych.
4. Potrafi tworzyć bibliografię załącznikową i przypisy bibliograficzne oraz zna systemy bibliograficzne.

w zakresie kompetencji społecznych:

1. Jest gotowy do przygotowywania projektów z wykorzystaniem programów pakietu biurowego.
2. Jest gotowy do stosowania w praktyce podstawowych pojęć i zasad z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego.

Treści programowe dla zajęć:

Przygotowywanie projektów z wykorzystaniem pakietu biurowego łączących arkusze kalkulacyjne, bazy danych oraz grafikę menadżerską.

Przeszukiwanie bibliograficznych baz danych, czasopism elektronicznych oraz bibliotek cyfrowych.

Tworzenie bibliografii załącznikowej w oparciu o różne systemy bibliograficzne.

Przetwarzanie tekstów: używanie komputera do tworzenia, edycji, formatowania.

Wprowadzenie podstawowych pojęć i zasad z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego.

Nazwa zajęć: **Teoria przekładu i ćwiczenia przekładowe**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. wymienia i opisuje podstawowe metody przekładowe

w zakresie umiejętności:

1. potrafi zastosować w praktyce poznane metody przekładowe
2. wykonuje poprawne tłumaczenie pisemne tekstów literackich, prasowych, branżowych i naukowych
3. posiada właściwe nawyki niezbędne w pracy przekładowej
4. potrafi korzystać ze źródeł i słowników w celu dokonania poprawnego tłumaczenia

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest świadomy różnic kulturowych i językowych między j. polskim i tureckim

Treści programowe dla zajęć:

Wstęp teoretyczny dot. metod przekładowych

Przekłady tekstów literackich, prasowych, branżowych i naukowych z j. tureckiego na j. polski

Przekłady tekstów literackich, prasowych, branżowych i naukowych z j. polskiego na j. turecki

Nazwa zajęć: **Kontakty językowe w Azji Środkowej**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. Wie, jak przebiegał proces urbanizacji w Azji Środkowej

w zakresie umiejętności:

1. Umie rozpoznać konstrukcje gramatyczne z innych języków kontaktowych w danym języku na podstawie ich cech charakterystycznych

2. Rozpoznaje wyrazy z innych języków kontaktowych w danym języku na podstawie ich cech charakterystycznych

w zakresie kompetencji społecznych:

1. Korzysta z literatury o polityce językowej

2. Jest świadom cech kulturowych przejawiających się w językach

3. Wskazuje na typowe zachowania językowe

Treści programowe dla zajęć:

Tło historyczne – osiedla typu irańskiego, kolonizacja rosyjska

Kontakty językowe – słownictwo turkijskie (kazachski, uzbecki, kirgiski)

Kontakty językowe – gramatyka (języków turkijskich)

Polityka językowa w Azji Środkowej

Kontakty kulturalne i kontakty językowe

Nazwa zajęć: **Tłumaczenia ustne**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. wymienia i opisuje podstawowe techniki tłumaczenia ustnego

w zakresie umiejętności:

1. potrafi zastosować w praktyce poznane metody przekładowe

2. wykonuje poprawne tłumaczenie ustne wystąpień prasowych, branżowych, naukowych i innych

3. posiada właściwe nawyki niezbędne w pracy przekładowej

4. potrafi korzystać ze zdobytej wiedzy w celu dokonania poprawnego tłumaczenia

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest świadomy różnic kulturowych i językowych między j. polskim i tureckim

Treści programowe dla zajęć:

Wprowadzenie do tłumaczenia ustnego

Przekłady ustne wypowiedzi prasowych, branżowych, naukowych i innych z j. tureckiego na j. polski

Przekłady ustne wypowiedzi prasowych, branżowych, naukowych i innych z j. polskiego na j. turecki

Nazwa zajęć: **Wykład monograficzny 2**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. Ma poszerzoną i pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie wcześniej zdobytej wiedzy

2. Ma uzupełnioną wiedzę w zakresie nowych działów dyscyplin, które nie były objęte dotychczasowym programem kształcenia

w zakresie umiejętności:

1. Umie zdobywać wiedzę o nowych kierunkach badawczych, krytycznie ocenić, co nowe nurty wniosły istotnego do nauki, czy nie są tylko przejawem zmiennej mody naukowej

2. Umie oceniać fakty językowe jako wytwory kultury i społeczeństwa, ze stanowiska antropo- i socjocentrycznego

w zakresie kompetencji społecznych:

1. Rozumie potrzebę stałego doksztalcania się i konieczność dostosowanie się do nowych wyzwań i potrzeb społecznych

2. Ma świadomość ważności dorobku dziedzictwa poznawanej kultury i działania na rzecz jego zachowania

Treści programowe dla zajęć:

Nowe prądy w językoznawstwie: pragmalingwistyka, tekstologia – w uzupełnieniu wcześniejszych przedmiotów

Nowe prądy w językoznawstwie: socjolingwistyka, analiza dyskursu wobec zmian społecznych i politycznych – w uzupełnieniu wcześniejszych przedmiotów

Współczesne badania nad planowaniem językowym i polityką językową w Turcji i w Kazachstanie

Małe języki i mniej znane kultury w kontekście społeczno-politycznym

Badania nad polskimi Tatarami: język, kultura, świadomość etniczna i religijna i stosunki społeczne

Nazwa zajęć: **Język i literatura Karaimów**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. ma uporządkowaną i pogłębioną wiedzę dotyczącą historii Karaimów
2. zna sytuację językową Karaimów na przestrzeni dziejów

w zakresie umiejętności:

1. potrafi odczytać alfabet hebrajski typowy dla tradycji karaimskiej
2. wykorzystuje wiedzę dotyczącą poznanych dzieł literackich i religijnych w samodzielnej pracy nad nowymi karaimskimi tekstami
3. korzysta ze źródeł historycznych, literaturoznawczych i słowników, w tym również ze źródeł w języku obcym

w zakresie kompetencji społecznych:

1. jest gotowy na uczestnictwo w dialogu międzykulturowym, docenia, inicjuje i kultywuje kontakty międzykulturowe

Treści programowe dla zajęć:

Zarys historii Karaimów od początków karaimizmu aż do czasów współczesnych

Przedstawienie języka karaimskiego w kontekście historycznym i ukazanie sytuacji językowej użytkowników języka karaimskiego na przestrzeni dziejów

Lektura osiemnasto- i dziewiętnastowiecznych tekstów karaimskich

Nauka pisma i czytanie rękopisów karaimskich

Nazwa zajęć: **Wykład monograficzny 1**

Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia efektów uczenia się student/ka

w zakresie wiedzy:

1. Ma poszerzoną i pogłębioną wiedzę szczegółową w zakresie wcześniej zdobytej wiedzy
2. Ma uzupełnioną wiedzę w zakresie nowych działów dyscyplin, które nie były objęte dotychczasowym programem kształcenia

w zakresie umiejętności:

1. Umie zdobywać wiedzę o nowych kierunkach badawczych, krytycznie ocenić, co nowe nurty wniosły istotnego do nauki, czy nie są tylko przejawem zmiennej mody naukowej
2. Umie oceniać fakty językowe jako wytwory kultury i społeczeństwa, ze stanowiska antropo- i socjocentrycznego

w zakresie kompetencji społecznych:

1. Rozumie potrzebę stałego dokształcania się i konieczność dostosowanie się do nowych wyzwań i potrzeb społecznych
2. Ma świadomość ważności dorobku dziedzictwa poznawanej kultury i działania na rzecz jego zachowania

Treści programowe dla zajęć:

Przedstawienie celów kształcenia i uzmysłowienie potrzeby ciągłego pogłębiania i poszerzania wiedzy

Nowe prądy w językoznawstwie: socjolingwistyka, analiza dyskursu, kognitywizm, językowy obraz świata (JOŚ) wobec zmian społecznych i politycznych – w uzupełnieniu wcześniejszych przedmiotów

Język a planowanie językowe i polityka językowa

Małe języki i mniej znane kultury w kontekście społeczno-politycznym

Badania turkologiczne a badania ogólnojęzykoznawcze w czołowych ośrodkach w zakresie nowych nurtów

Nazwa zajęć: **Praktyczna nauka języka tureckiego 1**

On successful completion of this course, a student in terms of knowledge:

1. Knows intermediate vocabulary

in terms of skills:

1. Constructs oral statements in Turkish at the B2+ level of the Common European Framework of Reference for Languages
2. Constructs written statements in Turkish at the B2+ level of the Common European Framework of Reference for Languages
3. Understands Turkish at B2+ level of the Common European Framework of Reference for Languages
4. Reads intermediate texts in Turkish at B2+ level of the Common European Framework of Reference for Languages
5. Uses grammatical constructions at the B2+ level of the Common European Framework of Reference for Languages

in terms of social competences:

1. Understands intermediate-level concepts of Turkish language and culture

Treści programowe dla zajęć:

Compound tenses
Passing time, memories
Reported compound tenses
Love and emotions
Advanced conditionals
Luck, fate, destiny